

FRANCESCA FABRIZI

<https://mitraduciunafavola.wordpress.com/>

<https://www.linkedin.com/in/francesca-fabrizi-69244b158/>

AVAILABLE FOR
TRANSLATION TESTS

Software

- CAT TOOLS:
 - Omega T
 - MemoQ
- Amara;
- Aegisub;
- DivXLand Media;
- Subtitle Workshop;
- Subtitle Edit;
- Visual Sub Sync;
- Wordfast;
- Wordpress;
- Microsoft Office:
 - PPT
 - Word
 - Excel

Languages

ITALIAN	mother tongue
FRENCH	professional
GERMAN	intemediate
ENGLISH	professional

Interests



pics

fisherwoman



languages



discovering
new cultures



volunteering



children's
literature.

EDUCATION

Master's Degree in Audiovisual Translaton: localization, subtitling and dubbing

ISTRAD | 5.10.2020 - ongoing

- translation techniques applied to subtitling and dubbing;
- translation techniques for the hard of hearing and deaf;

Master's Degree in Interpreting and Translation (LM-94)

Università degli Studi Internazionali di Roma (Rome) | 1.10.2018 - 14.12.2020

Grade 110L/110

- translation techniques in technical, scientific, legal, literary and audiovisual fields;
- professional technologies for translation;
- terminology corpora and voice recognition used in respeaking.

Software: Sketchengine | Wordfast | Dragon Naturally Speaking.

Thesis project entitled "Can you translate me a fairy tale? Language learning through multilingual fairy tales".

- diachronic analysis of the fable;
- Wordpress, implementation of the IT platform "Can you translate me a fary tale?"
Collection of multilingual fairy tales from the ADNAV publishing house: 5 multilingual tales with audio recording.

Degree in Linguistic and Intercultural Mediation (L-12)

Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (Roma) | 10.2014 - 07.2018

- French language and culture;
- German language and culture;

FIELDS OF SPECIALIZATION AND CERTIFICATES

"Subtitling programmes: what they are and how they work" course.

EST - European School of Translation (Rome) | ongoing

Freeware and professional software study:

CW Elab translators' course

Creative Words | 25.09.2020

"How to create professional subtitles" course.

EST - European School of Translation (Rome) | 11.03.2020

Formatting, segmentation and synchronisation of a subtitle;

"The publishing translator: translating for publishing" course.

Langue&Parole | 09.2018-11.2018

WORK EXPERIENCE

Manager Assistant for the university project CCSubs -UNINTSpeech in subtitling section

Università degli Studi Internazionali di Roma | September 2020 - ongoing

Skills developed in:

- I coordinate a team of student volunteers;
- I translate, subtitle and proofread the videos of mock conferences.

Italian teacher for foreigners

Penny Wirton School (Monterotondo) | 2017 - Curricular internship

Skills developed in:

- Penny Wirton's teaching method;
- personalisation of lessons according to the students' needs, from literacy to C1 level;
- social inclusion techniques.

CONTACT



+ 39 3490689662



francescafabrizi4@gmail.com



Via Carlo Pisacane 16, 00015
Monterotondo (RM)

In compliance with the GDPR and the Italian Legislative Decree no. 196 dated 30/06/2003, I hereby authorize you to use and process my personal details contained in this document.